



THÔNG BÁO VỀ MỨC ĐỊNH GIÁ 2017-2018

July, 2017

ĐÂY KHÔNG PHẢI LÀ HÓA ĐƠN
THUẾ.
CHỈ LÀ THÔNG BÁO HÀNG NĂM

Kính gửi Chủ Sở Hữu Bất Động Sản tại San Francisco:

Tôi viết thư này để thông báo cho quý vị về mức định giá bất động sản của quý vị tính đến ngày 1 tháng 1, 2017. Mức định giá thực này là căn bản để tính thuế bất động sản cho năm 2017-2018 và hóa đơn sẽ được gửi đến quý vị trước ngày 1 tháng 11.

ĐỊA ĐIỂM BẤT ĐỘNG SẢN	
DẤY NHÀ và LỖ ĐẤT	

A	Trị giá Năm Gốc 2017-2018 (Dự luật 13)	\$ XXXX
B	2017-2018 Xây dựng mới đang triển khai	\$ XXXX
C	Trị giá tính thuế Bất động sản 2017-2018	\$ XXXX
D	Tài sản Cá nhân/Đồ đạc 2017-2018 (+)	\$ XXXX
E	Miễn trừ 2017-2018 (-)	\$ XXXX
F	Mức Định giá Thực 2017-2018	\$ XXXX

Thông báo về Miễn trừ cho Chủ Nhà

Nếu quý vị sở hữu và cư ngụ tại căn nhà này như là nơi cư ngụ chính thì quý vị có thể hội đủ điều kiện được miễn trừ cho chủ nhà. Quý vị chỉ được một miễn trừ theo diện chủ nhà tại tiểu bang California. Nếu quý vị hội đủ điều kiện mà không nhìn thấy số tiền được miễn trừ ghi trong ô này thì vui lòng điền và nộp mẫu đơn Homeowner's Exemption Claim Form (Xem thêm thông tin ở mặt sau)

Mức định giá của quý vị có thể thay đổi so với năm ngoái vì các lý do sau đây:

1. Có thể tăng lên đến 2% vì lạm phát do Dự luật 13 cho phép. Yếu tố lạm phát năm nay là 2%.
2. Thay đổi về quyền sở hữu toàn bộ hoặc một phần của bất động sản. (Dòng B: Phản ánh việc đánh giá lại đối với các dự án xây dựng mới đang triển khai kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2017.)
3. Có xây dựng mới, bao gồm tu sửa, xây thêm, vãn vắn
4. Phục hồi trị giá năm gốc từ những giảm giá tạm thời của năm trước do những điều kiện kinh tế, hư hỏng vì hỏa hoạn, hoặc vì các tai họa khác.

Đây là thư thông báo, không đòi hỏi phải có hành động. Tuy nhiên, nếu quý vị tin rằng trị giá thị trường bất động sản của quý vị vào ngày 1 tháng 1, 2017 thấp hơn Trị giá Năm Gốc 2017-2018 được trình bày ở trên thì quý vị có thể chính thức nộp đơn khiếu nại với Ủy Ban Kháng Cáo về Định giá, bắt đầu từ ngày 2 tháng 7 năm 2017 đến ngày 15 tháng 9 năm 2017 (xem mặt sau để có thêm thông tin).

Các trả lời cho những câu hỏi thường gặp được cung cấp ở mặt sau của thông báo này. Nếu bạn có thêm câu hỏi, xin vào trang mạng của chúng tôi www.sfassessor.org hoặc liên lạc với Trung tâm Dịch vụ Khách hàng bằng cách gọi 3-1-1 (trong mã vùng 415 của San Francisco) hoặc gọi 415-701-2311 (nếu ở ngoài San Francisco).

Kính thư,

Carmen Chu

Carmen Chu
Chuyên viên Định giá/Văn Thư

Bản dịch của thông báo này có sẵn tại:

Esta carta y formulario está disponible en español. www.sfassessor.org/forms-spanish
此信件和申報表的內容有中文版本。 www.sfassessor.org/forms-chinese
Ang sulat at form na ito ay available sa Filipino. www.sfassessor.org/forms-tagalog

City Hall Office: 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
Room 190, San Francisco, CA 94102-4698
www.sfassessor.org | assessor@sfgov.org

YÊU CẦU BẢN DỊCH CỦA THÔNG BÁO

Nếu quý vị muốn nhận được thông báo trong tương lai từ văn phòng của chúng tôi bằng một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh thì hãy gửi yêu cầu trực tuyến vào nối kết bên dưới. Quý vị cũng có thể đánh dấu các ô thích hợp bên dưới hoặc viết tên của ngôn ngữ, và gửi trả lại phần này cho văn phòng của chúng tôi.

- ☐ Si quiere recibir notificaciones en el futuro en español, marque aquí y envíe de regreso la porción de abajo, o sometala por internet.
- ☐ 若你希望本辦公室將來郵寄中文信函給你，請選擇此方格並將本部分撕下然後寄回本辦公室，或直接前往以下網址申請。
- ☐ Magmula ngayon, kung nais ninyong matanggap lahat ng inyong notisya sa wikang Filipino, mangyaring i-check dito at ibalik ang ilalim na bahagi. Maaari din mag submit online.
- ☐ Những Ngôn ngữ khác: _____

Yêu cầu Trực Tuyến / Solicitación por internet/ 網上申請: www.sfassessor.org/language-preference

Địa chỉ Văn phòng/ Dirección de oficina/ 本辦公室地址:

San Francisco Assessor-Recorder's Office, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, City Hall, Rm 190, San Francisco, CA 94102

</